

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 141
Sitzung vom 16/02/2018
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Christian Tommasini
Richard Theiner
Philipp Achammer
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Arnold Schuler
Martha Stocker

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Stiftung Euregio-Kulturzentrum Gustav
Mahler Toblach-Dolomiten: Erste
Zuweisung 2018

Oggetto:

Fondazione Centro culturale Euregio
Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti: Prima
assegnazione 2018

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

14.1

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung

La Giunta Provinciale

hat Folgendes zur Kenntnis genommen:

den Artikel 4, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9, der vorsieht, dass sich das Land zur Förderung des Theaters, der Musik und der Kunst an kulturellen Körperschaften von Landesinteresse beteiligen kann;

stellt fest, dass das Land Südtirol und die Gemeinde Toblach vereinbart haben, eine Stiftung mit dem Namen Euregio-Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach-Dolomiten mit Sitz in Toblach als Stiftung des Privatrechts zu gründen;

den Beschluss Nr. 684 vom 20. Juni 2017, mit welchem die Landesregierung das Statut der Stiftung Euregio-Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach-Dolomiten genehmigt und den Landeshauptmann ermächtigt hat, alle weiteren Schritte zur Errichtung der Stiftung in die Wege zu leiten;

die Tatsache, dass die gesetzlichen Vertreter der Stiftungsgründer Bürgermeister Dr. Guido Bocher und Landeshauptmann Dr. Arno Kompatscher am 27. Juli 2017 den notariellen Gründungsakt genannter Stiftung in Bozen unterzeichnet haben;

das Protokoll der konstituierenden Sitzung des Stiftungsrates vom 15. September 2017 aus welchem u.a. hervorgeht, dass die Stiftung ab 1.1.2018 voll operativ ist;

die Artikel 3 und 4 des Statuts der Stiftung Euregio-Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach-Dolomiten das Vermögen und die Einnahmen der Stiftung betreffend und insbesondere Artikel 4, Absatz 3, der vorsieht, dass die finanziellen Zuwendungen des Landes Südtirol und der Gemeinde Toblach im Verhältnis 80:20 stehen;

den vom Stiftungsrat am 29. November 2017 genehmigten Haushaltsvoranschlag 2018 der Stiftung Euregio-Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach-Dolomiten, mit welchem Ausgaben und Einnahmen von 737.000,00 € für den Betrieb 2018 und 95.000,00 € für den Aufbau der Struktur und eine Landeszuweisung von 400.000,00 € (davon 324.000,00 € für den Betrieb 2018 und 76.000,00 € für den Aufbau der Struktur) zum Haushaltsausgleich 2018 der Stiftung vorgesehen sind;

stellt fest, dass die Landeszuweisung auf der Grundlage der Ausgaben des Haushaltsvoranschlags der Stiftung und der Bestimmungen des Statutes festgesetzt wird;

Visto l'articolo 4, comma 1 della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9, che prevede che la Provincia può partecipare a enti culturali di interesse provinciale al fine di promuovere la cultura teatrale, musicale e artistica;

Constatato che la Provincia autonoma di Bolzano ed il Comune di Dobbiaco hanno concordato di costituire una fondazione di diritto privato denominata Centro culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti, con sede a Dobbiaco;

Vista la deliberazione n. 684 del 20 giugno 2017, con la quale la Giunta Provinciale ha approvato lo statuto della Fondazione Centro culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti e ha autorizzato il Presidente della Provincia con i passi successivi per la costituzione della Fondazione;

Considerato che i rappresentanti legali dei soci fondatori, il sindaco dott. Guido Bocher ed il Presidente della Provincia dott. Arno Kompatscher, hanno firmato l'atto costitutivo notarile della citata fondazione a Bolzano il 27 luglio 2017;

Visto il verbale della seduta costitutiva del Consiglio di fondazione del 15 settembre 2017, dal quale risulta che la fondazione sarà pienamente operativa dal 1/1/2018;

Visti gli articoli 3 e 4 dello statuto della Fondazione Euregio culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti riguardanti il patrimonio e le entrate della fondazione ed in particolare l'articolo 4, comma 3 che prevede che il sostegno finanziario da parte della Provincia autonoma di Bolzano e del Comune di Dobbiaco è stabilito in rapporto 80:20;

Visto il bilancio di previsione 2018 della Fondazione Centro culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti approvato dal Consiglio di fondazione il 29 novembre 2017 nel quale sono previste spese ed entrate di € 737.000,00 per la gestione 2018 e € 95.000,00 per l'avvio della struttura ed un'assegnazione provinciale di € 400.000,00 (di cui € 324.000,00 per la gestione 2018 e € 76.000,00 per l'avvio della struttura) per il pareggio di bilancio 2018 della fondazione;

Constatato che l'assegnazione provinciale viene stabilita in base alle spese indicate nel bilancio di previsione dalla Fondazione ed alle disposizioni dello statuto;

stellt fest, dass eine Landeszuweisung von insgesamt 400.000,00 € und eine Zuweisung der Gemeinde Toblach von insgesamt 100.000,00 € dem statutarisch vorgesehenen Finanzierungsverhältnis 80:20 entsprechen;

stellt fest, dass im Verwaltungshaushalt des Landes Südtirol 2018 auf dem Kapitel U05021.8320 (Finanzposition U0003414) derzeit nur ein Betrag von 205.000,00 € zur Verfügung steht;

stellt die Notwendigkeit fest, einen ersten Teil der Zuweisung von 205.000,00 € zugunsten der Stiftung Euregio-Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach-Dolomiten Zweck zu binden, um die volle Funktionsfähigkeit der Stiftung zu garantieren;

nimmt Einsicht in die Anlage „SAP“ betreffend die Zuweisung an die Stiftung Euregio-Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach-Dolomiten in der Höhe von 205.000,00 €;

und

beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. eine erste Zuweisung zugunsten der Stiftung Euregio-Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach-Dolomiten von 205.000,00 € zu genehmigen;
2. dass die Zuweisung von 205.000,00 € proportional zur Deckung der Ausgaben gemäß dem Haushaltsvoranschlag 2018 genannter Stiftung dient;
3. den Betrag von 205.000,00 € auf dem Kapitel U05021.8320 (Finanzposition U0003414) des Verwaltungshaushaltes für das Finanzjahr 2018 Zweck zu binden.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

Constatato che una assegnazione provinciale totale di € 400.000,00 e un'assegnazione totale di € 100.000,00 da parte del Comune di Dobbiaco corrisponde al rapporto di finanziamento 80:20 previsto nello statuto;

Constatato che sul capitolo U05021.8320 (posizione finanziaria U0003414) del bilancio gestionale provinciale dell'esercizio finanziario 2018 vi è disponibile attualmente un importo di soli € 205.000,00;

Vista la necessità di impegnare una prima parte dell'assegnazione di € 205.000,00 a favore della Fondazione Centro culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti per garantire la piena operatività della fondazione;

Visto l'allegato "SAP" che riguarda l'assegnazione a favore della Fondazione Centro culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti nell'ammontare di € 205.000,00;

e

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare una prima assegnazione a favore della Fondazione Centro culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti per l'ammontare di € 205.000,00;
2. di erogare l'assegnazione di € 205.000,00 finalizzata al sostenimento proporzionale delle spese di cui al bilancio di previsione della citata fondazione 2018;
3. di impegnare l'importo di € 205.000,00 sul capitolo U05021.8320 (posizione finanziaria U0003414) del bilancio di gestione provinciale per l'esercizio 2018.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

STIFTUNG EUREGIO KULTURZENTRUM GUSTAV MAHLER TOBLACH DOLOMITEN
FONDAZIONE CENTRO CULTURALE EUREGIO GUSTAV MAHLER DOBBIACO-DOLOMITI
Dolomitenstr. / Via Dolomiti 41 39034 TOBLACH - DOBBIACO

Haushaltsvoranschlag Bilancio di previsione 2018	genehmigt vom Stiftungsrat / approvato dal Consiglio di Fondazione il 29.11.2017
---	--

KOSTEN ZUM AUFBAU DER STRUKTUR - COSTI DI AVVIO DELLA STRUTTURA	Teilsummen - Subtotale	Summen - Somme
Beitrag des Landes - Contributo della Provincia	76.000 €	
Beitrag Gemeinde Toblach - Contributo del Comune di Dobbiaco	19.000 €	
Betrag - Importo		95.000 €

EINNAHMEN - ENTRATE	Teilsummen - Subtotale	Summen - Somme
BEITRÄGE DER STIFTER - CONTRIBUTI DIE FONDATORI		405.000 €
Beitrag des Landes - Contributo della Provincia	324.000 €	
Beitrag Gemeinde Toblach - Contributo del Comune di Dobbiaco	81.000 €	
PRIVATE FÖRDERUNGEN - CONTRIBUTI PRIVATI		0 €
	0 €	
SPONSOREN - SPONSORIZZAZIONI		30.000 €
Einnahmen von Sponsoren - Contributi Sponsor	30.000 €	
EIGENMITTEL - ENTRATE PROPRIE DERIVANTI DALL'ATTIVITÀ		302.000 €
Erträge aus Eintritten bei Konzerten - Incassi da abbonamenti	22.000 €	
Mieteinnahmen - Fitti attivi	97.000 €	
Vergütung von Dienstleistungen - Incassi di servizi accessori	48.000 €	
Erlöse und Zuschüsse aus Projekten - Incassi di progetti	0 €	
Verkauf Bücher, Werbematerial - Vendita stampanti	0 €	
Bar - Incassi Bar	0 €	
Hotel- und Gastbetrieb - Incassi Hotel	135.000 €	
SUMME EINNAHMEN - TOTALE ENTRATE	737.000 €	737.000 €

AUSGABEN - COSTI	Teilsummen - Subtotale	Summen - Somme
PERSONALKOSTEN		365.500 €
Lohnkosten Mitarbeiter Kulturbetrieb - Compenso personale del centro cul.	210.000 €	
Besuchervermittlung - Servizi al pubblico collaboratori liberi	4.000 €	
Lohnkosten Hotelmitarbeiter - Compenso personale del Hotel	42.500 €	
Schulung Personal - Costi per formazione del personale	2.000 €	
Honorare Rechnungsprüfer - Compenso revisori die conti	10.000 €	
Spesen Stiftungsräte - Rimborsi spese consiglio della fondazione	10.000 €	
Repräsentationsspesen Präsident - Rimb. spese rappresentazione presidente	1.000 €	
Repräsentationsspesen Direktor - Rim. spese rappresentazione direttore	1.000 €	
Versicherungen - Assicurazioni	5.000 €	

AUSGABEN - COSTI	Teilsummen - Subtotale	Summen - Somme
Vergütung an Künstler in Eigenregie - Rimborsi spese personale artistico	60.000 €	
Kosten für Partnerveranstaltungen - Costi per coproduzioni	20.000 €	
VERWALTUNGSKOSTEN - COSTI AMMINISTRATIVI		64.000 €
Telefon / Internet - Telefono / Internet	3.000 €	
Post - Posta	2.000 €	
Büromaterial - Materiale di consumo e cancelleria	8.000 €	
Computer - Computer	3.000 €	
Steuer- und Finanzberatung - Consulenza fiscale, legali, ...	12.000 €	
Wartungsverträge - Costi per gestione e manutenzioni	1.000 €	
Versicherungen - Assicurazioni	5.000 €	
Lizenz-/Konzessionsgebühren - Licenze	2.000 €	
Abschreibungen - Ammortamenti	15.000 €	
Arbeitssicherheit - Costi prevenzione, protezione e sicurezza	1.000 €	
Werbung - Pubblicità	12.000 €	
BETRIEBSKOSTEN - SPESE AZIENDALI		81.000 €
Heizung u Strom - Riscaldamento e energia	36.000 €	
Wasser - acqua	1.000 €	
Müllabfuhr - Rifiuti	1.000 €	
Ordentliche Reinigung - Pulizia generale	20.000 €	
Wartung / Instandhaltung / Reparaturen - Assistenza, manutenzione, ..	8.000 €	
Anmietung von Ausstattungen - Affitto di allestimento	15.000 €	
KOSTEN HOTELBETRIEB - COSTI HOTEL		153.000 €
Wareneinsatz - Merci	46.000 €	
Heizung u Strom - Riscaldamento e energia	26.000 €	
Reinigung / Zimmer - Pulizia	26.000 €	
Steuer- u. Beratungskosten - Consulenza	5.000 €	
Werbung Hotel - Pubblicità	5.000 €	
ordentliche Instandhaltungskosten Hotel - manutenzione ord. del Hotel	45.000 €	
FOND FÜR PROJEKTENTWICKLUNG - FONDO PER SVILUPPO PROGETTI		63.500 €
Fond - Fondo	63.500 €	
AUSSERORDENTLICHE KOSTEN - COSTI STRAORDINARIE		
Betrag - Importo	10.000 €	10.000 €
SUMME AUSGABEN - TOTALE SPESE	737.000 €	737.000 €
SUMME EINNAHMEN - TOTALE ENTRATE		737.000 €
SUMME AUSGABEN - TOTALE SPESE		-737.000 €
GEWINN/VERLUST - RISULTATO OPERATIVO		0 €

DER PRÄSIDENT / IL PRESIDENTE

Josef Fauster

Toblach / Dobbiaco, 29.11.2017

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2180000116

Fondamento Giuridico		Criteri del Provvedimento		Ufficio responsabile							
Juristische Grundlage		Kriterien der Maßnahme		Verantwortliches Amt							
LP 9/2015		DGP 684/2017		14.1 Ufficio cultura							
LG 9/2015		BLR 684/2017		14.1 Amt für Kultur							
Pos	Capitolo Kapitel	Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Nr. Domanda e data Nr. Ansuch. u. Datum	Cod./ Kod. Slope	Prev. richiesta Vorschlag Anfrage	Contributo concesso Bewillig. Beitrag	Antic. già liqui. Bereits liqui. Vorschuss	Nr. dec. e/o data Nr. Dek. u/o Datum	Anticipo Vorschuss
	CdR	Eser Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz			Stato pub./ Pub.	Spesa ammes. Zugel.Ausg.				
	Fst						%				
Progetto/Attività - Projekt/Aktivität											
Nota - Note											
001	U05021.8320	410201	02969990213	02969990213			0,00	205.000,00	0,00		0,00
14	2018	CENTRO CULTURALE EUREGIO GUSTAV MAHLER	DOLOMITENSTRASSE 41 - TOBLACH				0,00	0,00	0,00		
		DOBBIACO-DOLOMITI									
		TÄTIGKEIT/ATTIVITÀ 2018									
Totale attuale - Gesamtbetrag:											
								205.000,00			

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 06/02/2018 12:39:56 Il Direttore d'ufficio
PARDATSCHER THOMAS

Geschf. Abteilungsdirektor 06/02/2018 12:53:15 Direttore ripartizione regg.
KLOTZ VOLKER

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden € 205.000,00 impegato

als Einnahmen ermittelt accertato in entrata

auf Kapitel U05021.8320-U0003414 sul capitolo

Vorgang 2180000116 operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 09/02/2018 10:48:07 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

16/02/2018

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

16/02/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Eros Magnago

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

16/02/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma